

ESPAÑOL

Elemento de base para protección enchufable contra sobretensiones PT-IQ

– Para conectar todos los conductores entrantes y salientes

IMPORTANTE
Asegúrese de la correcta combinación del conector macho y el elemento de base. (2)

1. Advertencias de seguridad

ADVERTENCIA

La instalación y la puesta en marcha solo deben ser efectuadas por personal especializado con cualificación adecuada. A tal efecto, deben cumplirse las respectivas normas del país.

ADVERTENCIA: Peligro de descarga eléctrica y de incendio

– Antes de la instalación, compruebe si el aparato presenta desperfectos externos. Si presenta desperfectos, el aparato no deberá ser utilizado.

IMPORTANTE
Tenga en cuenta que la tensión de servicio y la corriente de servicio de los sistemas a proteger no debe superar los valores máximos admisibles del dispositivo.

2. Montaje (3 - 4)

Encastre el elemento de base sobre un carril simétrico metálico. Al encajar, el pie de metal establezca la conexión a tierra.

Para el montaje, ejecute los siguientes pasos:

- Coloque el TBUS (no incluido en el volumen de suministro) sobre el carril simétrico.

Tenga cuidado de que el lado **OUT** (3) mire en dirección al aparato que vaya a proteger.

• Coloque el elemento de base sobre el TBUS. Al hacerlo, tenga cuidado de que la alineación al TBUS sea la correcta.

• Para evitar suciedad, coloque la caperuza final (no incluida en el volumen de suministro) sobre el último TBUS.

IMPORTANTE
¡No conecte nunca la tensión de alimentación directamente al conector para carriles!

NOTA Accesorios
Podrá adquirir el TBUS y la caperuza final mediante el código 2905365.

3. Conexión (5)

En los bornes marcados con "protected", conecte los cables en sentido al aparato a proteger.

• Conecte el elemento de base delante de la entrada de señal a proteger de forma que "unprotected" indique el sentido desde el que se espera que llegue la sobretensión, es decir, en sentido de la línea de entrada procedente del campo.

• En los bornes marcados con "protected", conecte los cables en sentido al aparato a proteger.

IMPORTANTE: uso conforme a lo prescrito en zonas expuestas al peligro de explosión
Si el dispositivo se ha utilizado en circuitos de corriente de seguridad no intrínseca, está prohibido un nuevo uso en circuitos de corriente de seguridad intrínseca. Marque el aparato claramente como intrínsecamente no seguro.

Nota UL:

ADVERTENCIA
La interacción con ciertas sustancias químicas podría alterar las propiedades de sellado de los siguientes dispositivos: relé de aviso K1, K2.
ATENCIÓN: ¡Peligro de explosión!
No desconecte nunca el dispositivo bajo tensión, a menos que en la atmósfera circundante no haya concentraciones inflamables.

3.1 Conexión equipotencial

Conduzca el cable de conexión desde la base del descargador (bornes 3-4 o carril portante) por el camino más corto a la conexión equipotencial conectada a tierra de la instalación.

La conexión equipotencial ha de estar realizada según el estado actual de la técnica.

Los bornes 3-4 están conectados en todos los elementos de base directamente con el pie de montaje metálico del descargador. No se requiere un cable de conexión adicional entre los bornes 3-4 y el carril portante.

NOTA

- Los bornes 3 - 4 están conectados en todos los elementos de base directamente con el pie de montaje metálico del descargador. No se requiere un cable de conexión adicional entre los bornes 3 - 4 y el carril simétrico.
- La conexión entre circuito de protección y carril simétrico tiene lugar a través de una conexión directa entre 9/10 y 3/4.

4. Codificación del elemento de base (6)

Enchufando por primera vez una protección enchufable se codifica el elemento de base.

ITALIANO

Elemento base per scaricatore di sovratensioni PT-IQ

– Per il collegamento di tutte le linee in ingresso e in uscita

IMPORTANTE
Prestare assolutamente attenzione alla corretta combinazione di connettore maschio ed elemento base. (2)

1. Indicazioni di sicurezza

AVVERTENZA:

L'installazione e la messa in servizio devono essere eseguite solo da personale tecnico qualificato. Durante queste operazioni rispettare le rispettive norme specifiche del paese.

AVVERTENZA: Pericolo di scosse elettriche e di incendi

– Prima dell'installazione, verificare che il dispositivo non presenti danni esterni. Se il dispositivo è difettoso non deve essere utilizzato.

IMPORTANTE
Accertarsi che la tensione di esercizio e la corrente di esercizio dei sistemi da proteggere non superino i valori massimi consentiti per il dispositivo.

2. Montaggio (3 - 4)

Incastrare l'elemento base su una guida di montaggio metallica. Con l'incastro il piedino metallico stabilisce il contatto a terra.

Per il montaggio, procedere in questa sequenza:

- Inserire il TBUS (non compreso nel volume di consegna) sulla guida di montaggio.

Assicurarsi che il lato **OUT** (3) sia rivolto verso il dispositivo da proteggere.

• Innestare l'elemento base sul TBUS. Assicurarsi che sia orientato correttamente rispetto al TBUS.

• Per evitare la penetrazione di sporcizia, disporre la copertura terminale (non inclusa nel volume di consegna) sull'ultimo TBUS.

IMPORTANTE
Non collegare mai la tensione di alimentazione direttamente al connettore per le guide di montaggio!

NOTA Accessori
Utilizzare TBUS e copertura terminale del cod. art. 2905365.

3. Collegamento (5)

Collegare ai morsetti con la denominazione "protected" i cavi provenienti dalla direzione del dispositivo da proteggere.

• Collegare l'elemento base a monte dell'ingresso di segnale da proteggere in modo che "unprotected" sia rivolto nella direzione da cui si prevede la sovratensione, cioè in direzione della linea di campo in entrata.

• Collegare ai morsetti con la denominazione "protected" i cavi provenienti dalla direzione del dispositivo da proteggere.

IMPORTANTE: destinazione d'uso in aree soggette a pericolo di esplosione
Se il dispositivo è stato utilizzato in un circuito di corrente non a sicurezza intrinseca, è vietato utilizzarlo in circuiti di corrente a sicurezza intrinseca! In tal caso, contrassegnare inequivocabilmente il modulo come non intrinsecamente sicuro.

Nota UL:

AVVERTENZA:
Un'interazione con determinate sostanze chimiche potrebbe pregiudicare le proprietà di tenuta dei seguenti dispositivi: relé di segnalazione K1, K2.
ATTENZIONE: pericolo di esplosione!
Non disattivare il dispositivo sotto tensione, tranne nel caso in cui l'area non contenga concentrazione di infiammabilità.

3.1 Compensazione del potenziale

Seguire le linee di connessione dal piede dello scaricatore (morsetti 3-4 o guida) attraverso il percorso più breve fino al compensatore di potenziale a massa dell'impianto.

La compensazione del potenziale deve essere eseguita secondo lo stato della tecnica.

I morsetti 3-4, in tutti gli elementi base, sono collegati direttamente al piedino di montaggio metallico dello scaricatore. Non è necessaria un'ulteriore linea di collegamento tra i morsetti 3-4 e la guida.

NOTA

- I morsetti 3-4, in tutti gli elementi base, sono collegati direttamente al piedino di montaggio metallico dello scaricatore. Non è necessaria un'ulteriore linea di collegamento tra i morsetti 3-4 e la guida di montaggio.
- Il collegamento tra circuito di protezione e guida di montaggio avviene direttamente tra 9/10 e 3/4.

4. Codifica dell'elemento base (6)

Collegando per la prima volta la spina di protezione viene codificato l'elemento base.

FRANÇAIS

Élément de base pour fiche de protection antisurtension PT-IQ

– Pour le raccordement de toutes les lignes entrantes et sortantes

IMPORTANT
Veiller impérativement à établir la combinaison connecteur/élément de base appropriée. (2)

1. Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT :

L'installation et la mise en service ne doivent être confiées qu'à du personnel spécialisé dûment qualifié. Les directives propres à chaque pays doivent être respectées en la matière.

AVERTISSEMENT : risque de choc électrique et risque d'incendie

– Avant l'installation, contrôler que l'appareil ne présente pas de dommages extérieurs. Si l'appareil est défectueux, il ne doit pas être utilisé.

IMPORTANT
Veiller à ce que la tension de service et le courant de service des systèmes à protéger ne dépasse pas la tension de service maximale admissible de l'appareil.

2. Montage (3 - 4)

Encliqueter l'élément de base sur le profilé métallique. Dans ce cas, le pied métallique établit la connexion à la terre.

Procédez au montage en suivant la procédure ci-dessous :

• Monter le TBUS (non fourni) sur le profilé.

Tenir compte du fait que le côté **OUT** (3) doit être dirigé vers l'appareil à protéger.

• Monter l'élément de base sur le TBUS. Ce faisant, veiller à ce que l'orientation soit correcte par rapport au T-BUS.

• Pour empêcher tout encrassement, mettre en place le capot de fermeture (non compris dans les fournitures) sur le dernier T-BUS.

IMPORTANT
Ne jamais raccorder la tension d'alimentation directement sur le connecteur sur profilé.

Remarque Accessoire
Le TBUS et le capot de fermeture sont disponibles sous la référence 2905365.

3. Raccordement (5)

Raccorder les conducteurs en provenance de l'appareil à protéger aux blocs de jonction présentant le marquage « protected ».

• Raccorder l'élément de base en amont de l'entrée de signal à protéger de sorte que le repère « unprotected » soit orienté du côté par lequel la surtension est attendue, c.-à-d. le sens du conducteur de champ arrivant.

• Raccorder les conducteurs en provenance de l'appareil à protéger aux blocs de jonction présentant le marquage « protected ».

IMPORTANT : utilisation conforme en atmosphères explosibles
Si l'appareil a été installé dans des circuits à sécurité non intrinsèque, il est interdit de le réutiliser dans des circuits à sécurité intrinsèque ! Signaler clairement que le module n'a pas de sécurité intrinsèque.

Remarque UL:

AVERTISSEMENT :
Une interaction avec certaines substances chimiques peut nuire aux propriétés d'étanchéité des appareils suivants : relais de signalisation K1, K2.
ATTENTION : Risque d'explosion !
Ne jamais éteindre l'appareil en présence de tension, à moins que l'atmosphère ne présente aucune concentration inflammable.

3.1 Equipotentialité

Acheminez le câble de liaison du pied raccordé du parafoudre (blocs de jonction 3, 4 ou profilé) à l'équipotentialité mise à la terre de l'installation par le plus court chemin.

L'équipotentialité doit être réalisée selon le niveau actuel de la technique.

Les bornes 3-4 pour tous les éléments de base sont directement reliés au pied de montage métallique du parafoudre. Un câble de raccordement supplémentaire entre les bornes 3-4 et le profilé n'est pas nécessaire.

REMARQUE

- Les bornes 3-4 pour tous les éléments de base sont directement reliés au pied de montage métallique du parafoudre. Un câble de raccordement supplémentaire entre les bornes 3-4 et le profilé n'est pas nécessaire.
- La connexion entre le circuit de protection et le profilé est réalisée par une connexion directe entre 9/10 et 3/4.

4. Détournement de l'élément de base (6)

Lorsque la fiche de protection est enfoncée pour la première fois, l'élément de base est codé.

ENGLISH

Base element for surge protection plug PT-IQ

– For connection of all incoming and outgoing lines

NOTE
It is important that you pay attention to the correct combination of plug and base element. (2)

1. Safety notes

WARNING:

Installation and startup may only be carried out by qualified personnel. The relevant country-specific regulations must be observed.

WARNING: Risk of electric shock and fire

– Check the device for external damage before installation. If the device is defective, it must not be used.

NOTE
Ensure that the operating voltage and current of the systems to be protected do not exceed the maximum permitted value of the device.

2. Mounting (3 - 4)

Snap the base element onto a metal DIN rail. The metal foot establishes the ground connection when snapped on.

Carry out the installation according to the following steps:

• Snap the TBUS (not supplied as standard) onto the DIN rail. Make sure that the **OUT** side (3) points towards the direction of the device to be protected.

• Place the base element onto the TBUS. Observe the proper orientation towards the TBUS.

• To avoid contamination, install the end cap (not supplied as standard) on the last TBUS.

NOTE
Never connect the supply voltage directly to the DIN rail connector.

NOTE Accessories
TBUS and end cap are available with Order No.: 2905365.

3. Connecting (5)

Connect the cables from the direction of the equipment to be protected to the terminal blocks marked "protected".

• Connect the base element upstream of the signal input to be protected so that "unprotected" points in the direction from which the surge voltage is expected, i.e., in the direction of the incoming field line.

• Connect the cables from the direction of the equipment to be protected to the terminal blocks marked "protected".

NOTE: Correct usage in potentially explosive areas
If the device has been used in non-intrinsically safe circuits, it must not be used again in intrinsically safe circuits! The module must be clearly labeled as non-intrinsically safe.

UL note:

WARNING:
Exposure to some chemicals may degrade the sealing of materials used in the following devices: Signaling relays K1, K2.
CAUTION: Explosion hazard!
Do not disconnect equipment while the circuit is live or unless the area is known to be free of ignitable concentrations.

3.1 Equipotential bonding

Route the connecting cable from the base point of the arrester (terminal blocks 3 - 4 or DIN rail) along the shortest possible route to the grounded equipotential bonding of the system. The equipotential bonding must be designed according to the latest technology.

Terminal blocks 3 - 4 are directly connected to the metal mounting foot of the arrester on all base elements. An additional connecting cable between terminal blocks 3 - 4 and the DIN rail is not required.

NOTE

- Terminal blocks 3 - 4 are directly connected to the metal mounting foot of the arrester on all base elements. An additional connecting cable between terminal blocks 3 - 4 and the DIN rail is not required.
- The connection between the protective circuit and the DIN rail is established via a direct connection between 9/10 and 3/4.

4. Coding of the base element (6)

The base element is coded during the first insertion of the protective plug.

DEUTSCH

Basiselement für Überspannungsschutzstecker PT-IQ

– Zum Anschluss aller ankommenden und weiterführenden Leitungen

ACHTUNG
Achten Sie zwingend auf die richtige Kombination von Stecker und Basiselement. (2)

1. Sicherheitshinweise

WARNING:

Die Installation und Inbetriebnahme darf nur von entsprechendem qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Dabei sind die jeweiligen landesspezifischen Vorschriften einzuhalten.

WARNING: Gefahr durch elektrischen Schlag und Brandgefahr

– Prüfen Sie vor der Installation das Gerät auf äußere Beschädigung. Wenn das Gerät defekt ist, darf es nicht verwendet werden.

ACHTUNG
Achten Sie darauf, dass die Betriebsspannung und der Betriebsstrom der zu schützenden Systeme die maximal zulässigen Werte des Gerätes nicht übersteigen.

2. Montage (3 - 4)

Rasten Sie das Basiselement auf eine metallische Tragschiene. Beim Aufrasten stellt der Metallfuß die Erdverbindung her.

Nehmen Sie die Montage in folgenden Schritten vor:

• TBUS (nicht im Lieferumfang enthalten) auf die Tragschiene setzen.

Beachten Sie, dass die **OUT**-Seite (3) in Richtung des zu schützenden Gerätes zeigt.

• Setzen Sie das Basiselement auf den TBUS. Achten Sie dabei auf die richtige Ausrichtung zum TBUS.

• Zur Vermeidung von Verschmutzungen setzen Sie die Endkappe (nicht im Lieferumfang enthalten) auf den letzten TBUS.

ACHTUNG
Schließen Sie niemals die Versorgungsspannung direkt an den Tragschiennenverbinder an!

HINWEIS Zubehör
Den TBUS und die Endkappe erhalten Sie unter der Artikel-Nr.: 2905365.

3. Anschließen (5)

An die Klemmen mit der Bezeichnung „protected“ schließen Sie die Leitungen aus Richtung des zu schützenden Gerätes an.

• Schließen Sie das Basiselement so vor dem zu schützenden Signaleingang an, dass „unprotected“ in die Richtung zeigt, aus der die Überspannung erwartet wird, d.h. in Richtung der ankommenden Feldleitung.

• An die Klemmen mit der Bezeichnung „protected“ schließen Sie die Leitungen aus Richtung des zu schützenden Gerätes an.

ACHTUNG: Bestimmungsgemäße Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen
Wurde das Gerät in nicht eigensicheren Stromkreisen eingesetzt, ist die erneute Verwendung in eigensicheren Stromkreisen verboten! Kennzeichnen Sie das Modul eindeutig als nicht eigensicher.

UL-Hinweis:

WARNING:
Ein Zusammenwirken mit bestimmten chemischen Substanzen könnte die Dichtungseigenschaften der folgenden Geräte beeinträchtigen: Melderelais K1, K2.
VORSICHT: Explosionsgefahr!
Schalten Sie das Gerät nicht unter Spannung ab, es sei denn der Bereich enthält keine zündfähigen Konzentrationen.

3.1 Potenzialausgleich

Führen Sie die Verbindungsleitung vom Fußpunkt des Ableiters (Klemmen 3-4 oder Tragschiene) auf kürzestem Wege zum geerdeten Potenzialausgleich der Anlage.

Der Potenzialausgleich muss nach Stand der Technik ausgeführt sein.

Die Klemmen 3-4 sind bei allen Basiselementen direkt mit dem metallischen Montagefuß des Ableiters verbunden. Eine zusätzliche Verbindungsleitung zwischen den Klemmen 3-4 und der Tragschiene ist nicht erforderlich.

HINWEIS

- Die Klemmen 3 - 4 sind bei allen Basiselementen direkt mit dem metallischen Montagefuß des Ableiters verbunden. Eine zusätzliche Verbindungsleitung zwischen den Klemmen 3 - 4 und der Tragschiene ist nicht erforderlich.
- Die Verbindung zwischen Schutzschaltung und Tragschiene erfolgt über eine direkte Verbindung zwischen 9/10 und 3/4.

4. Kodierung des Basiselements (6)

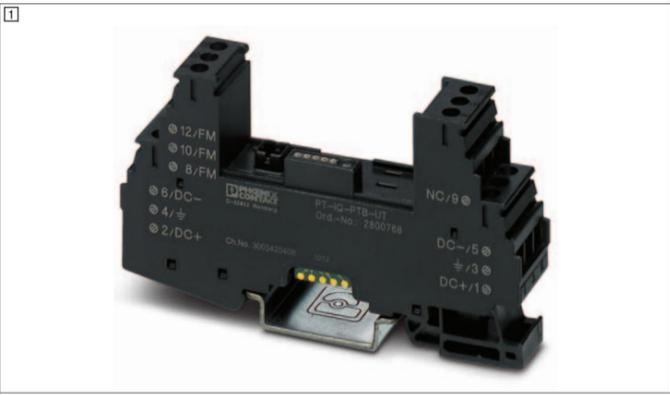
Beim erstmaligen Einstecken eines Schutzsteckers wird das Basiselement kodiert.

PHOENIX CONTACT
PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG
Flachsmarktstraße 8, 32825 Blomberg, Germany
Fax +49-(0)5235-341200, Phone +49-(0)5235-300
phoenixcontact.com MNR 9064927 - 05 2017-08-09

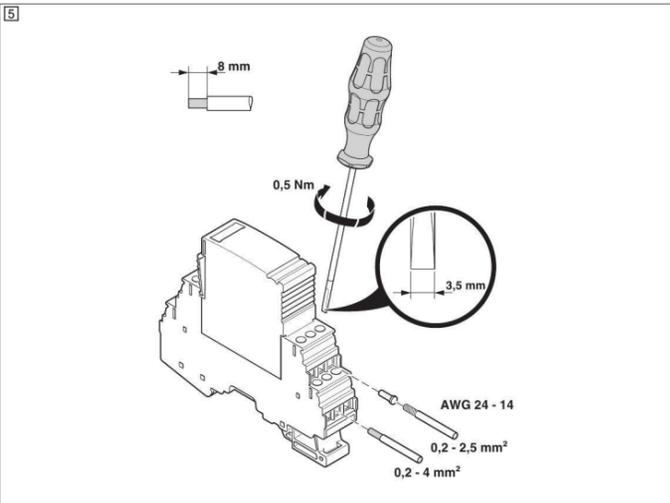
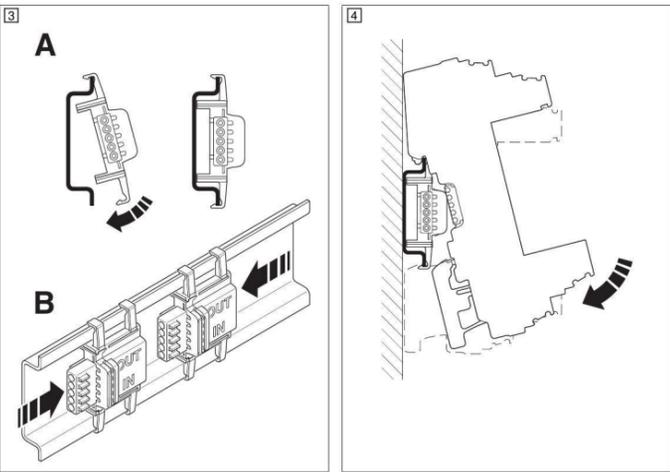
DE Betriebsanleitung für den Elektroinstallateur
EN Operating instructions for electrical personnel
FR Manuel d'utilisation pour l'électricien
IT Istruzioni per l'uso per l'elettricista installatore
ES Manual de servicio para el instalador eléctrico

PT-IQ-3-BE-UT
PT-IQ-5-BE-UT

2910419
2905363



	PT-IQ-1x2...P	PT-IQ-2x1...P	PT-IQ-3...P	PT-IQ-2x2...P	PT-IQ-4x1...P	PT-IQ-5...P
PT-IQ-3-BE-UT	✓	✓	✓			
PT-IQ-5-BE-UT				✓	✓	✓



Datos técnicos	Dati tecnici
Tipo	Tipo
Datos eléctricos	Dati elettrici
Resistencia en serie	Resistenza in serie
Datos generales	Dati generali
Temperatura ambiente (servicio)	Temperatura ambiente (esercizio)
Índice de protección	Grado di protezione
Grado de polución	Grado d'inquinamento
Categoría de sobretensiones	Categoria di sovratensione
Altura de fijación ≤	Altezza ≤
Normas de ensayo	Norme di prova

Caractéristiques techniques	Technical data
Type	Type
Caractéristiques électriques	Electrical data
Résistance en série	Resistance in series
Caractéristiques générales	General data
Température ambiante (fonctionnement)	Ambient temperature (operation)
Indice de protection	Degree of protection
Degré de pollution	Degree of pollution
Catégorie de surtension	Overvoltage category
Hauteur d'utilisation ≤	Maximum altitude ≤
Normes d'essai	Test standards

Technische Daten	Technical data
Typ	Type
Elektrische Daten	Electrical data
Widerstand pro Pfad	Resistance in series
Allgemeine Daten	General data
Umgebungstemperatur (Betrieb)	Ambient temperature (operation)
Schutzart	Degree of protection
Verschmutzungsgrad	Degree of pollution
Überspannungskategorie	Overvoltage category
Einsatzhöhe ≤	Maximum altitude ≤
Prüfnormen	Test standards

PT-IQ-3-BE-UT	PT-IQ-5-BE-UT
1,2 Ω ±5 %	1,2 Ω ±5 %
-40 °C ... 70 °C	-40 °C ... 70 °C
IP20	IP20
2	2
III	III
4000 m	4000 m
IEC 61643-21 / EN 61643-21 / EN 61000-6-3 / EN 61000-6-2	

PT-IQ-3-BE-UT	PT-IQ-5-BE-UT
1,2 Ω ±5 %	1,2 Ω ±5 %
-40 °C ... 70 °C	-40 °C ... 70 °C
IP20	IP20
2	2
III	III
4000 m	4000 m
IEC 61643-21 / EN 61643-21 / EN 61000-6-3 / EN 61000-6-2	

